

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a drugiemu było na imię Eliezer, bo (jak powiedział): Bóg mego ojca przyszedł mi z pomocą i wyratował mnie od miecza faraona,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drugiemu było na imię Eliezer. Gdy się bowiem urodził, Mojżesz wyznał: Bóg mego ojca przyszedł mi z pomocą i ocalił mnie przed mieczem faraona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Drugi zaś miał na imię Eliezer, bo <i>mówił</i> : Bóg mego ojca był moją pomocą i wybawił mnie od miecza faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A imię drugiego Eliezer; iż <i>mówił</i> : Bóg ojca mego był mi ku pomocy, i wyrwał mię od miecza Faraonowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a drugiego Eliezer: Bóg bowiem, prawi, ojca mego, pomocnik mój, i wyrwał mię od miecza Faraonowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drugi zaś miał imię Eliezer, gdyż: Bóg mego ojca był dla mnie pomocą i wyratował mnie od miecza faraona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drugi zaś nazywał się Eliezer, gdyż rzekł: Bóg ojca mego był pomocą moją i wyratował mnie od miecza faraona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a drugi nazywał się Eliezer, gdyż stwierdził Mojżesz: Bóg mego ojca był mi pomocą i wyratował mnie od miecza faraona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	drugi natomiast nazywał się Eliezer, od słów: „Bóg mego ojca pospieszył mi z pomocą i wybawił mnie od miecza faraona”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Imię drugiego zaś - Eliezer, bo [jak <i>mówił</i>]: ”Bóg mego ojca [przyszedł] mi na pomoc i wybawił mnie od miecza faraona”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A drugi miał na imię Eliezer, [bo Mosze powiedział]: 'Bóg El. mego ojca przyszedł mi z pomocą ezri. i uratował mnie od miecza faraona'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й ім'я другого Елієзер: Бо Бог мого батька мій помічник, і вирвав мене з руки Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A imię drugiego Eliezer, gdyż powiedział: Bóg mego ojca był moją pomocą i ocalił mnie od miecza faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	drugi zaś miał na imię Eliezer, ”gdyż – jak rzekł – Bóg mego ojca jest moim współzycielem, ocalił mnie bowiem od miecza faraona”.